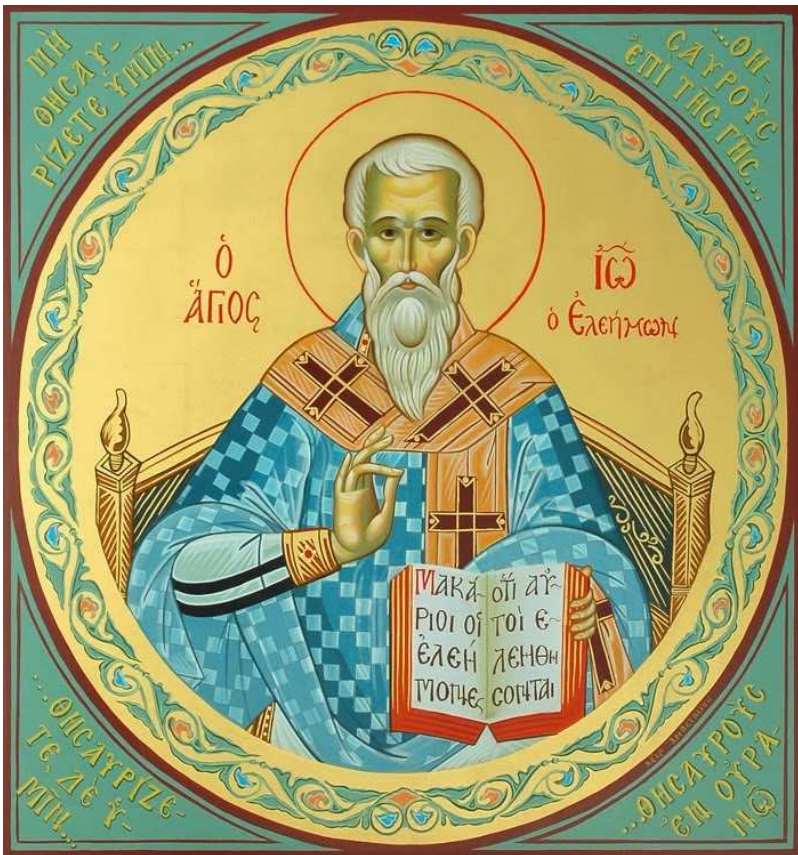


ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΛΑΥΡΕΩΤΙΚΗΣ  
ΓΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΥ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ

# ΚΥΡΙΑΚΗ Η΄ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ

ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΡΓΑ ΕΥΣΠΛΑΧΝΙΑΣ  
(ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ)

Συμεών του Μεταφραστού



ΧΑΡ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ & Α. ΚΟΥΜΠΗ, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ Τ. Κ. 19003  
ΤΗΛ. / ΦΑΧ: 22990 40040, e-mail: ag.nikolaosmark@yahoo.gr  
ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΝΑΟΥ: www.agnikolaosmark.gr

Κ Υ Ρ Ι Α Κ Η 12 Ν Ο Ε Μ Β Ρ Ι Ο Υ 2017

✿ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος, πατριάρχου Ἀλεξανδρείας (616-620).

✿ Νείλου ὀσίου τοῦ μυροβλύτου.

## ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΡΓΑ ΕΥΣΠΛΑΧΝΙΑΣ (ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ)

ΙΑ΄. Με τις συνετές του παραινέσεις ο Άγιος θεράπευσε την ολιγοπιστία τους και τους έστειλε να συνεχίσουν το έργο τους, τη διανομή δηλαδή της ελεημοσύνης. Ακολούθως στράφηκε προς τους συγκαθεζομένους του, οι οποίοι είχαν μείνει έκπληκτοι από τη μεγαλόδωρη διάθεσή του, και τους διηγήθηκε το εξής: «Όταν εγώ ήμουν δεκαπέντε ετών –τους είπε– και διέμενα στην Κύπρο, μια νύχτα εμφανίστηκε κάποια κόρη στο όνειρό μου, εξαισίου και απεριγράφτου κάλλους, ολόλαμπρα στολισμένη και με στεφάνι από κλαδιά ελιάς στο κεφάλι της. Η κόρη αυτή στάθηκε κοντά μου και μου άγγιξε με το χέρι της το πλευρό. Εγώ τaráχτηκα και ζύπνησα. Αμέσως δε τότε διαπίστωσα ότι η οπτασία εκείνη δεν ήταν όνειρο, αλλά πραγματικότητα. Έτσι λοιπόν ρώτησα την κόρη ποια είναι, από πού είναι και πώς τόλμησε να έλθει στο δωμάτιό μου την ώρα που κοιμόμουν. Εκείνη, έχοντας χαμογελαστό και γλυκύ το πρόσωπό της, με κοίταξε με ιλαρότητα και γαλήνη και μου είπε: “Εγώ είμαι η πρώτη από τις θυγατέρες του Μεγάλου Βασιλέως. Αν με κάμεις φίλη σου, μπορώ να σε καταστήσω φίλο και οικείο Του. Κανένας άλλος δεν έχει περισσότερη παρρησία προς Αυτόν, απ’ όση έχω εγώ. Και βέβαια εγώ είμαι που Τον έπεισα να κατέλθει από τον ουρανό στη γη και να λάβει σάρκα ανθρώπινη”. Αυτά μου είπε και αμέσως έφυγε. Εγώ δε επανελθών στον εαυτό μου και συλλογιζόμενος τι άραγε να ήταν αυτό που είδα, έκρινα ότι αυτή ήταν η ελεημοσύνη. Δι’ αυτής, πράγματι, και ο Θεός καταδέχτηκε να κατέλθει στη γη και να γίνει όμοιος με τους ανθρώπους.

ΙΒ΄. » Αμέσως λοιπόν σηκώθηκα και βάδιζα προς την εκκλη-

Κυριακή Η' του Λουκά

## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ι' 25-37)

Ἰῶ καιρῶ ἐκείνῳ, νομικός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ ἐκπειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; Ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν· Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις; Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. Εἶπε δὲ αὐτῷ· Ὅρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποιεῖ καὶ ζήση. Ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν· Καὶ τίς ἐστὶ μου πλησίον; Ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἱερουσαλῆμ εἰς Ἱεριχά, καὶ λησταῖς περιέπεσεν· οἱ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα. Κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν. Ὁμοίως δὲ καὶ Λευῖτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθε. Σαμαρείτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθε κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη, καὶ προσελθὼν κατέδησε τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ἐπιβιάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ· καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν, ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι. Τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγενῆσθαι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστάς; Ὁ δὲ εἶπεν· Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. Εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πορεύου καὶ σὺ ποιεῖ ὁμοίως.

---

σία. Εἶχε αρχίσει ἤδη νὰ ξημερώνει. Στον δρόμο συνάντησα ἕναν φτωχὸ ἄνδρα, γυμνὸ καὶ ξεπαγιασμένο ἀπὸ τὸ κρῦο. Πάραυτα δε εγὼ ἐβγάλα τὸ μᾶτιο που φορούσα καὶ τοῦ το ἔδωσα, λέγοντας πρὸς τὸν εαυτὸ μου ὅτι, ἀν εἶναι ἀληθινὸ καὶ ὄχι ἀπάτη αὐτὸ που εἶδα, θα τὸ μάθω. Λοιπὸν, προτοῦ φθάσω στὴν ἐκκλησία, προσῆλθε σ' ἐμένα ἕνας ἄνδρας λευκοντυμένος καὶ μου ἔδωσε ἕνα κομπόδεμα εκατὸ νομισμάτων, λέγοντάς μου: “φίλε, δέξου τὰ αὐτά”. Εγὼ δε, καίτοι τὰ δέχτηκα μετὰ χαρᾶς, μετάνιωσα κατόπιν καὶ, στρέφοντας γρήγορα πίσω, σκεπτόμουν νὰ επιστρέψω τὸ χρυσάφι σ' ἐκείνον που μου το ἔδωσε, ἐπειδὴ δὲν εἶχα καμιὰ ἀνάγκη. Ὅμως ἐκεῖνος ἤδη εἶχε γίνει ἀφαντοῦς. Τότε κατάλαβα ὅτι ἡ οπτασία δὲν ἦταν φάντασμα, ἀλλὰ ο-

Κυριακὴ Η' τοῦ Λουκά

λοφάνερη αλήθεια. Έκτοτε λοιπόν, όταν προσέφερα σε κάποιον ελεημοσύνη, έλεγα στον εαυτό μου: “μακάρι να δω αν ο Χριστός μου την ανταποδώσει στο εκατονταπλάσιο κατά την υπόσχεση” (Παράβαλε Μάρκ. ι΄ 29-30). Ενεργώντας δε κατ’ αυτόν τον τρόπο μύριες φορές, βεβαιώθηκα εμπράκτως περί αυτού, μου αποδίδονταν δηλαδή πολύ περισσότερα απ’ όσα έδινα. Έτσι, είπα στον εαυτό μου: “πάψε επιτέλους· μέχρι ποιο σημείο θα πειράξεις τον απείραστο;”».

Αυτά διηγήθηκε ο Άγιος στους συγκαθεζομένους του, και πρόσθεσε: «Εγώ έλαβα τόσα εμφανή τεκμήρια για την χωρίς περιορισμούς ελεημοσύνη, και σήμερα αυτοί οι ολιγόπιστοι ήρθαν να με αρπάξουν και να με κάμουν κοινωνό της ολιγοπιστίας τους και, επιτέλους, να με καλέσουν προς την ασπλαχνία».

**ΙΓ΄**. Κάποιος ξένος, θέλοντας να σχηματίσει γνώμη για την πολλή ευποιία του Αγίου, σκέφτηκε να δοκιμάσει τον ανώτερο από κάθε δοκιμή. Φόρεσε λοιπόν ράκη και μια ημέρα που ο Άγιος πήγαινε στο νοσοκομείο να επισκεφθεί στους ασθενείς –συνήθιζε πράγματι ο Άγιος να το πράττει αυτό δύο και τρεις φορές την εβδομάδα– προσήλθε σ’ αυτόν και του είπε κλαίγοντας: «Ελέησέ με, δέσποτα, τον αιχμάλωτο». Ο Άγιος πρόσταξε αμέσως τον διανομέα και του έδωσε έξι νομίσματα. Μόλις εκείνος πήρε τα νομίσματα, άλλαξε την ενδυμασία του και προσήλθε πάλι στον Άγιο από άλλο δρόμο, ζητώντας του ξανά ελεημοσύνη με τον ίδιο τρόπο. Ο μακαριστός λοιπόν Ιωάννης πρόσταξε να δοθούν σ’ αυτόν και πάλι έξι νομίσματα. Πλησίασε όμως στο αυτί του μεγάλου εκείνου άνδρα ο διανομέας της ελεημοσύνης και του γνωστοποίησε ότι αυτός στον οποίο δόθηκαν τα έξι νομίσματα ήταν ο ίδιος που είχε πάρει πριν από λίγο και τα άλλα έξι.

Ο αλλοδαπός εκείνος άλλαξε πάλι την περιβολή του και προσήλθε για τρίτη εν συνεχεία φορά στον Άγιο, ζητώντας του ελεημοσύνη. Αμέσως όμως ο διανομέας κέντησε τον πατριάρχη, σημαίνοντάς του ότι επρόκειτο για το αυτό πρόσωπο. Τότε ο Άγιος είπε και έπραξε εκείνο το εξαιρετο: «**Δώσε σ’ αυτόν, είπε στο διανομέα, δώδεκα νομίσματα, μήπως αυτός ο ίδιος είναι ο Κύριός μου και με**

*Κυριακή Η΄ του Λουκά*

δοκιμάζει»...

**Συμεών του Μεταφραστή**, από το βιβλίο «**ΒΙΟΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ ΤΟΥ ΘΑΥΜΑΤΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ**», Εισαγωγή - Μετάφραση - Σχόλια Γεωργίου Δ. Παπαδημητρόπουλου, Θεολόγου, Φιλολόγου - Λυκειάρχου, σελ. 110-112, Έκδοσις Α' 2000, Αποστολική Διακονία

☩ ☩

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

**1) 🎬 Προβολή των ταινιών «Ουράνια έκπληξη (Miracles from Heaven)» & «Εγώ, ο Απαισιότατος 2 (Despicable Me 2)» στο Ναό μας 🎬**

Σήμερα, Κυριακή 12 Νοεμβρίου 2017 και ώρα 6:30 μ.μ. στο Πνευματικό Κέντρο του Ναού μας θα προβληθούν παράλληλα οι ταινίες, «Ουράνια έκπληξη (Miracles from Heaven)» για τους μεγάλους και για τα παιδιά «Εγώ, ο Απαισιότατος 2 (Despicable Me 2)». Σας περιμένουμε με πολύ χαρά!

**2) 🔔 ΘΕΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΕΒΔΟΜΑΔΑΣ ΠΡΟ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ ΣΑΡΑΝΤΑΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥ 🔔**

Δευτέρα 13 Νοεμβρίου 2017, Άγιος Νικόλαος Μαρκ/λου 7:00 π.μ.

Τρίτη 14 Νοεμβρίου 2017, Άγιος Νικόλαος Μαρκ/λου 7:00 π.μ.

**3) 🏠 ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΙΚΗ ΕΚΔΡΟΜΗ ΤΗΣ Ε.Φ.Α. 🏠**

Η Ενοριακή Φιλόπρωχος Αδελφότητα του Ιερού Ναού μας διοργανώνει τη Δευτέρα 13 Νοεμβρίου 2017 Απογευματινή Προσκυνηματική Εκδρομή στην **Ιερά Μονή Κλειστών στη Χασιά**. Δείπνο στη Χασιά. Ώρα αναχώρησης 3:30 μ.μ. από τον Άγιο Νικόλαο. Τιμή εισιτηρίου 7 €. 🏠

**4) 🔔 ΙΕΡΟ ΣΑΡΑΝΤΑΛΕΙΤΟΥΡΓΟ 🔔**

Καθ' όλη τη διάρκεια του **Ιερού Σαρανταλείτουργου, 15 Νοεμβρίου - 24 Δεκεμβρίου 2017** θα τελείται ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ στον Ιερό μας Ναό Όρθρος και Θεία Λειτουργία στις 7:00 π.μ. *Μπορείτε και εσείς να συμμετέχετε φέρνοντας τα ονόματα υπέρ υγείας και υπέρ αναπαύσεως, κεριά, πρόσφορα, λάδι και νάμα.*

**5) 🕯️ 🕯️ 🕯️ ΙΕΡΟ ΕΥΧΕΛΑΙΟ 🕯️ 🕯️ 🕯️**

Την Τετάρτη 15 Νοεμβρίου 2017 στις **5:30 μ.μ.** Ιερό Ευχέλαιο στο Ναό μας.

**6) 🏠 ΣΧΟΛΗ ΓΑΜΟΥ ΚΑΙ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΣΤΟ ΝΑΟ ΜΑΣ 🏠**

Κυριακή 19 Νοεμβρίου 2017, 6.30 μ.μ. ΘΕΜΑ: «Πώς “μιλάμε” στα παιδιά μας για το Θεό σήμερα;». Ομιλήτρια: **κ. Χάρις Δημητρακούδη, Θεολόγος - Παιδαγωγός**. Παράλληλα θα υπάρχει χώρος για την απασχόληση των παιδιών.

ΧΑΡ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ & Α. ΚΟΥΜΠΗ, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ ΜΕΣΟΓΑΙΑΣ Γ.Κ. 19003, ΤΗΛ. / FAX: 22990 40040,

e-mail: ag.nikolaosmark@yahoο.gr, ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΝΑΟΥ: www.agnikolaosmark.gr

Κυριακή Η' του Λουκά